

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103

Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura” es un resumen en español del boletín quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas, y en el idioma español los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Este boletín se publica mensualmente, si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

## 54º FESTIVAL DE FUEGOS ARTIFICIALES PUBLICO DE SAKURA “Sakura-Shimin hanabi-taikai”

(Sábado 2 de agosto, desde las 7:00 p.m. hasta las 9:00 p.m)



En conmemoración al sexagésimo aniversario de vigor municipal de la ciudad de Sakura, se lanzarán 4 disparos, el doble de lo habitual, el máximo en la zona de kanto con un diámetro d 60.6 centímetros.

Se llevará a cabo a orillas del lago Imba (Si hay tempestad se realizará al siguiente día),

**Acceso al recinto caminando:** ▶línea Keisei: estación de Usui 30min. / estación de Sakura 40min. ▶línea JR: estación de Sakura 60min.

**Cooperación para reducir los residuos:** Por favor colocar y llevarse la basura en las bolsas de plástico que repartirán todos los voluntarios cerca al recinto.

**Control del tránsito:** (ver mapa de la derecha)

▶*Antes y después del evento:* viernes 1 de agosto desde las 9:00, lunes 4 desde las 12:00. Se prohíbe el paso dentro del área de ciclista. No habrá paso por las obras de instalación y desmantelación en el lugar de lanzamiento.

▶*El día del evento:* sábado 2 de agosto desde las 17:30 hasta las 22:00 horas. ※Para el lado de Inzai hasta las 21 horas. Tenga en cuenta, según el lugar podría tardar el levantamiento del control del tránsito.

Informes: Comité organizador del evento de Sakura(Sakura-shimin-hanabi-taikai-jikkou-iinkai) ☎486-6000.



## ACTIVIDADES DE VERANO EN KUSABUENOKA

La atención al público es de 9 hasta las 18horas(hay cierta extensión según el evento).  
Entrada: Adultos: ¥410, alumnos de primaria y secundaria: ¥100 e infantiles.

\***Se ha cambiado nuevamente el plazo de reservación:** En respuesta a su solicitud, están abiertas las reservaciones para el alojamiento en grupo, etc., disponible con 10 meses antes (antes se reservaba con 6 meses de anticipación).

※Por favor solicite información sobre los detalles de los eventos.

●No es necesario inscribirse    ◆Es necesario inscribirse con anticipación

Informes e inscripción: KUSABUENOKA: ☎485-7821 / Fax:486-1854



Fecha	Actividades	Hora/costo	Observacion
Hasta el domingo 24 (no incluye el domingo 3)	●Concurso sobre las verduras del verano	de 9:00	10 familias por día (por orden de llegada)
hasta el domingo 31 del 6 (mier.) al 17 (dom.)	●Exposición de seres vivientes de la zona de Imba ●Exposición de insectos del mundo		exhibición de peces e insectos
hasta el domingo 31 (todos los sábados y domingos)	◆Convocatoria de niños para experimentar la cría de animales	de 10:30 a 12:00/¥300	alumnos mayores de primaria
hasta el sábado 30 (todos los sábados)	●Paseo en el tren de noche	de 7:30 a 21:00/¥320	repartidos en varios horarios de salida
domingo 3	◆Inglés agrícola	de 10:30, de 13:30/¥2,000	alumnos de primaria (en dos horarios)
sábado 9	◆ Curso de estampados (mimeógrafo)	de 13:00, de 15:00/¥1,200	(en dos horarios)
jueves 14 hasta el domingo 17	◆ Experimentar quemar en el fogón de las antiguas casas	de 14:30 a 15:30	
lunes 18	◆Elaboración de sombrero con cajas de leche	de 10:00 a 12:00/¥600	
miércoles 27	◆ Curso sobre el ferrocarril (preguntas y respuestas)	de 10:00 a 12:00/¥200	

## NATSU OMATSURI "Festival de verano"

**19º Usui furusato nigiwai matsuri:** Se celebrará el sábado 23 de agosto de las 13:00 hasta las 22:00 horas, desde el parque "Oise koen" y la sala de concierto municipal hasta el cruce de la avenida (frente a la estación de Usui).

※No habrá pase total desde las 16:00 hasta las 22:00 horas. Habrá concierto de verano en la sala de concierto municipal, banda de música por alumnos de secundaria, escuadrón de bomberos, mikoshi, tambores, odori, puestos de ventas.

Informes: Comité organizado del evento (Usui furusato nigiwai matsuri jikko iinkai) ☎461-1871

**14º Shizu matsuri:** El sábado 23 desde las 17:00 a 21:00 horas / el domingo 24 desde las 11:30, en la salida sur de la estación de Shizu (minami guchi). No habrá pase desde la rotonda de la salida sur hasta el frente al cruce del banco de Chiba. El **sábado 23**, interpretación musical (escuela de secundaria Shizu), baile de verano (bon-odori).

El **domingo 24**, mikoshi de adultos (santuario portátil), mikoshi de niños, dashi (carroza), instrumento de metal (escuela de primaria Kamishizu), interpretación musical (Sakura nishi koko), baile de verano (bon-odori) y otros.

Comité organizado del evento (Shizu matsuri jikko iinkai) ☎090-8776-2759

### CINEMA POR LAS VACACIONES DE VERANO



Destinado principalmente para niños de primaria y para los infantes ir acompañados de sus padres, disfrute con sus hijos del dibujo animado "PLANES", en la sala de concierto municipal, el viernes 8 de agosto, de 10:00am. hasta las 12:00am. (apertura desde las 9:30).

Es gratuito y no es necesario inscribirse (las primeras 500 personas).

Informes: Chuo-kominkan ☎485-1801. ※Recomendamos el uso del transporte público.

### CONVOCATORIA DE PARTICIPANTES: "JIDAIMATSURI"

El 16º festival de la época "Sakura Jidaimatsuri" se realizará el próximo sábado 15 de noviembre desde las 11 hasta las 15 horas; como sede principal del evento las calles de Shinmachi. Reproducirán virtualmente el estado del pueblo "Sakura Jouka machi" que floreció en la época del Edo. Como acto central esta programado la dramatización del apresamiento, dirigidos por profesionales, show de artistas ambulantes, revoleo del mono. Están abiertas las inscripciones para participar en trajes de la época del Edo:

◆-Participar en trajes de la época del Edo (incluye el alquiler de la peluca)

◆-Vestirse de dama y de samurai (es gratuito, previa elección, enviar adjunto una fotografía)

Para mayores informes e inscripción contactarse con el comité encargado del evento: Sakura-Jidaimatsuri jiko iinkai jimukyoku ☎486-6000. ※ La inscripción es hasta el viernes 12 de septiembre.

### SE ACTUALIZARÁN LAS TARJETAS DE SEGURO PARA LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES



A mediados del pasado mes de julio fueron enviados por correo certificado simple las nuevas tarjetas de seguro para su uso a partir del mes de agosto:

►la tarjeta de seguro de salud (color morada) y ►la tarjeta de asistencia médica para adultos mayores (color verde). En caso de no encontrarse en casa en el momento de la entrega, comuníquese al número escrito en la nota de ausencia (fuzaihyou) para su re-envío.

El sistema "Kouki-koureisha-iryō-seido", es para todas las personas adultas mayores de 75 años afiliados al seguro médico. Sin embargo podrían corresponderles a los mayores de 65 y menores de 75 años que tengan ciertos impedimentos, los que recibieron la certificación de la federación regional "kouiki-rengou".

**Certificado de importe limitado aplicable:** Es para demostrar al momento de pagar en ventanilla los gastos de hospitalización y ambulatorio cargados a su cuenta.

Informes: Departamento de seguro de salud (Kenkou-hokenka) ☎484-6136

### SISTEMA DE AYUDA PARA GASTOS MEDICO Y ASIGNACION POR HIJO

Las personas que actualmente han sido reconocidas para recibir la asignación por crianza "jido fujo teate" y al sistema de ayuda para gastos médico "iryō josei seido", presentar la declaración de situación actual "genkyo todoke". A fines de junio fueron enviados un aviso importante con respecto a la asignación infantil por crianza, adjunto con la "declaración por crianza infantil para la suspensión del pago parcial aplicable por razones excepcionales" (documento verde); es necesario presentar también con los documentos adjuntos.

[Plazo] del viernes 1 hasta el viernes 29 agosto. ※A excepción de los sábados y domingos.

[Recepción] llevarlos a la sección del niño y el adolescente (hay entrevista para verificar la situación).

※Sólo los que fueron aceptados de la ayuda para gastos médicos pueden enviarlos por correo / Si no presentan la declaración dentro del plazo establecido, no podrán percibir el subsidio / Las personas que no fueron aprobadas, es necesario solicitar nuevamente. Informes: Sección del niño y el adolescente (Jido-seishounenka) ☎484-6140



### SE LLEVARA A CABO LA CAZA DE AVES DAÑINAS

Para minimizar los daños en las cosechas, causados por las aves como: cuervos, gorriones, estorninos u otros, se realizará la captura utilizando escopeta, desde el sábado 2 al martes 26 de agosto, desde las 8 hasta las 17 horas, principalmente en las zonas agrícolas de Sakura, Nego, Wada y Yatomi (a excepción de las zonas urbanas). Se realizará tomando las medidas pertinentes, cuidando de la seguridad de las personas y evitando perjudicar a los animales y plantas. Pedimos su comprensión y colaboración.

Mayores informes: Departamento de planificación agrícola (Nouseika) ☎484-6142

(Imprimido en el papel reciclado)